

A.

Ah! l'heure est gra - ve... Si cet an - cien es - cla - ve Pas - se ce

A.

(tonnerre lointain.)

dé - fi - lé de - main, Il nous é - chap - pe de la main...

ZOBEIR.

Ah! pour - quoi m'as - tu fait at - ten - dre Jusqu'à pré - sent sans o - ser

Z.

pren - dre de par - ti?... Ah! mes yeux! Mes

Plus lent.

z. *p*
 pau_vres yeux con_traits A s'ai - der d'au_tres yeux! Si vos fo -
 Animez

z. *mf* *p*
 - yers é_toints Pou - vaient se ral - lu - mer un_jour, une heure en - co - re!..
 un peu.

z. *mf* *f* *f* *ff*
 Entr'ou_vre - les, ó ciel! pour en_sui_tte les clo - re E_ternel - le -
 Cédez un peu

z. *f* (*éclairs et tonnerre.*)
 - ment... Ah!
 au Mouvt. (modéré) (rudement accentué)

AMARAT.

Mais dans les terrains nus

A. Qu'aurions-nous pu ten-ter, Zo-beir, sans é-tre vus?

A. Tandis qu'ici, je vais pouvoir cacher mes hommes... Nous sommes A deux pas de son

A. camp... Sens - tu ce gros ro-cher Où tu ta -

ZOBEIR.

Oui.

A. - dos - ses? Son bloc peut te ca - cher... Il est au bord d'u - ne ri - viè - re.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line, starting with the name 'ZOBEIR.' and the word 'Oui.' The middle staff is for the vocal line with lyrics: '- dos - ses? Son bloc peut te ca - cher... Il est au bord d'u - ne ri - viè - re.' The bottom staff is for the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands. Dynamics include *mf* and *p*.

A. L'au - tre bord est tout près, der - riè - re.. Entre ce bord et l'autre bord

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line with lyrics: 'L'au - tre bord est tout près, der - riè - re.. Entre ce bord et l'autre bord'. The middle staff is for the vocal line with lyrics: 'L'au - tre bord est tout près, der - riè - re.. Entre ce bord et l'autre bord'. The bottom staff is for the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands. Dynamics include *mf*.

ZOBEIR.

Quelle est, d'i - ci là, la dis - tan - ce?

A. Rien qui puisse arrê - ter la mort.

Toujours même mouvt modéré.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal line with the name 'ZOBEIR.' and the question 'Quelle est, d'i - ci là, la dis - tan - ce?'. The middle staff is for the vocal line with lyrics: 'Rien qui puisse arrê - ter la mort.' The bottom staff is for the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in both hands. Dynamics include *f* and *mf*. The tempo/mood is indicated as 'Toujours même mouvt modéré.'

Z. *p*
C'est bon. Va! Pars! Et lais-se-

A.
A pei-ne trois longueurs de lan-ce

Les feux du camp s'allument et l'on aperçoit Antar debout au milieu de ses hommes.

Z.
moi...

A. *p*
Attends! C'est An-tar que je vois...

Presque lent. (♩ = 63)

Z.
C'est un pré-

A. *mf*
Le feu — le rend tout rou-ge!..

Z. *- sa - ge!*

A. *On va crier — sur son pas - sa - ge.*

CHŒUR
(dans la coulisse)

Tén. *Vive An - tar!*

Bass. *Vive An - tar!*

(au loin.)

En serrant un peu.

Rude et décidé. (♩ = 120)

Ch.
(coul.)

Vi - ve le vainqueur! Vive An - tar! Vi - ve le vainqueur!

Ch.
(coul.)

Vi - ve! Vi - ve!

Vi - ve! Vi - ve! Vi - ve! Vi - ve! Vi - ve!

mf (en écho.) *p*

Retenu.

ZOBEIR.

AMARAT.

Il vient... Il vient de no - tre cò - té!...

Presque lent. (♩ = 72)

Seul? _____

Z.

A.

Non! U - ne for - me blan - che...

Son lin - ceul!...

A. *p* *3* *p*

Le ciel est avec nous. E - cou - te: A u b o r d d e c e t o r r e n t, s a n s d o u t e, I l s

Animez un peu. **Plus lent.**

A. *p* *3*

v o n t v e - n i r r e - v e r c e s o i r, U n r o c h e r - - i n v i t e à s ' a s - s e o i r, L à, t o u t p r è s . .

ZOBEIR. *p*

J'en -

A. *pp* *3* *p*

E t l a n u i t e s t s o m - b r e . . . A - d i e u ! P r o - f i - t e d e s o n o m - b r e . .

Animez de nouveau. **En cédant peu à peu.**

z. tend s'dé-jà leurs voix.. L'insonda-ble Des-tin les mè-ne jus-qu'à moi... *p* *Amarat a disparu.*

pp *p* **Doux et rêveur.** (♩ = 58)

Zobeir reste seul blotti derrière le rocher qui surplombe le torrent. On aperçoit s'avancant lentement, la main
Très souple et très libre de mesure.

dans la main. Antar et Aba. Clair de lune intermittent.

poco più f

ANTAR. *p* Sou-ris, a-fin que le che-min s'é-clai-

dolce. *p*

Il la porte et la fait traverser jus-

Ant. *p*
 - re De - vant nous. **Cédez un peu.** **En ani-**

qu'au terrain plat.

poco più f

Ant. *poco più f*
 Tu me pa - rais plus lé - gè - re Qu'un fil de
maut un peu.

Ant. *p*
 soie ou qu'une fleur Et dou - ce - ment, je te dé -
Cédez un peu. **Au Mouvt.**

Ant. *p*
 - po - se Prés de ce pe - tit lau - rier rose Où règne un peu plus de frai -

Ant. *mf*
 - cheur. Et main - te - nant, dis-moi si tu re -

Modéré. (♩ = 69) (tendre et simple.)

Ant. **ABLA.**
 - gret - tes Ton jo - li nid de Vo - a - sis?

An - tar, mon nid

Ab.
 est où vous ê - tes Et je n'ai pas d'au - tre pa - ys. Et ce - pen -

Ab.
 - dant je me rap - pel - le La pe - tite o - a - sis si bel - le S'ef - fa -

Ab. *mf* *pp*

- çant — au dé - clin du jour! Ah! com - me tu l'as bien dé - pein - te

Ab. *mf* *piu p*

En mots doux comme u - ne com - plain - te Ou comme u - ne chanson d'a -

Ab. *p* *pp*

- mour! «...On di - rait un ten - dre vi - sa - ge
Un peu plus animé. (♩ = 84)

Ab. *pp*

Ou, dans un sou - ri - ant — mi - ra - ge, Sur l'or du sable, un

Ab. bou-quet vert! Bouquet charmant et mi-nus - eu - le Fai-sant sou -

p

Cédez un peu. Au Mouvt.

Ab. - rire au cré - pus - eu - le Le front sé - vè - re du - dé -

Ab. - sert!» De l'o - a - sis, j'ai pris, a - vec moi, l'a - me:

mf *p*

Cédez un peu. Lent. (librement.)

Ab. Mon temps de jeu-ne fil - le, et mon ma-tin de fem - me.

mf *pp*

Très lent.

Zobeir jette quelques pierres amassées devant lui dans le lit du torrent.

Ab. *p* Queleste bruit? Là, derriè - re!...

ANTAR. *mf* Sans doute quelque pier - re

Assez animé.

sf *p* *sf* *p*

Ab. *p* *3* C'est peut-être un si - gnal...

Ant. Roulant sous le pied d'un cha - cal!

Très animé.

pp *3*

se blottissant près d'Antar.

Ab. *sf* Et là, plus loin... *mf* *3* *3* cette om - bre?...

Ant. *(riant)* C'est un rocher... Peureu - se!

Lent.

sf *p*

(toute frissonnante.)

Ab. *mf* La nuit est trop som - - bre! Je ne
Assez animé et inquiet.

Ab. sais ce que j'ai ce soir, Tout sem-ble fait pour m'é-mou -

Ab. - voir... Ce ciel lourd...

Un peu plus lent.

Ab. Cet-te nuit sans lu - ne... Ren-trons, mon bien ai-mé...

Ab. *Rentrons.*

ANTAR. *p*

La nuit s'est fai - te bru - ne Pour te lais - ser bril -

Lent et calme (♩ = 72)

pp

Ant. *mf*

- ler... Reste un mo - ment. Ce coin, par toi, de -

mf

Ant. *p*

- vient un coin de fir - ma - ment. Ne te sem - ble-t-il pas... que notre a -

Cédez très peu. Au mouvt. (plus chaleureux et expressif)

pp

Ant. *mf*

- mour — pac - tise — A - vec d'au - tres a - mours qui pas - sent dans la
En cédant un peu.

Ant. *p*

bri - - - se? Le vent li - bre fait mieux vi -

Au Mouvt.

p (*très expressif.*)

ABLA. (*s'abandonnant.*)

Ant. *mf*

- brer les mots d'a - mours... A - bla, restons ain - si...

p

Ab. *p*
jusqu'aujourd. Une âcre odeur de myrthe
Infiniment doux et calme.



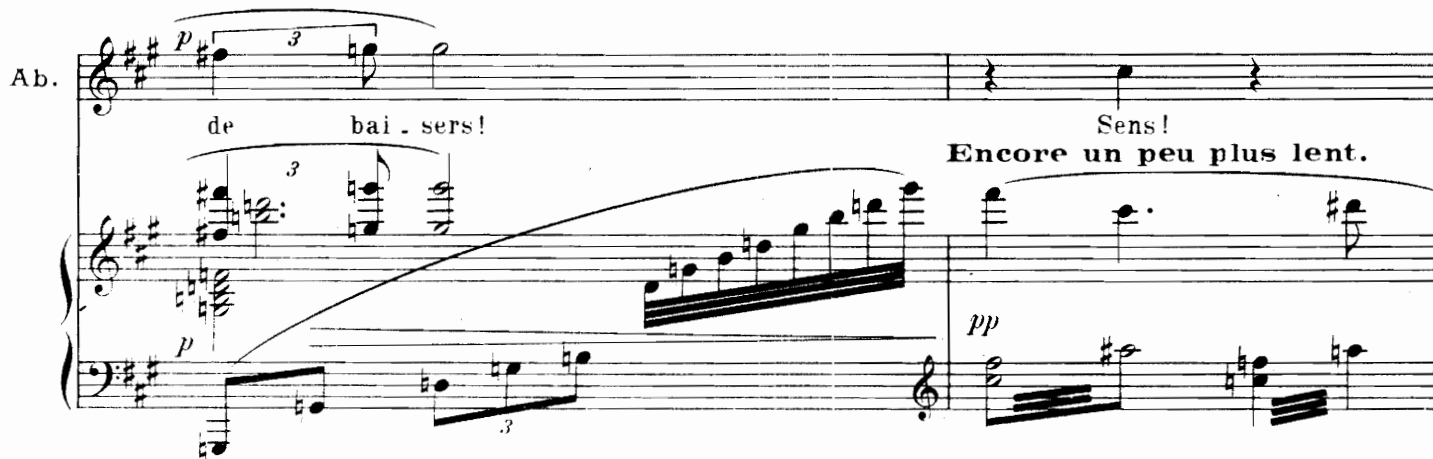
Ab. *poco più f*
Est par-tout répan-due, et l'air que
Serrez un peu.



Ab. *3*
l'on res-pi-re Semble im-pré-gné da-mour et lourd
Cédez.



Ab. *p* *3*
de bai-sers! Sens!
Encore un peu plus lent.



Ab. Les â - mes des a - mants ont un parfum d'en - cens...
Cédez un peu

Clair de lune.
ANTAR.

O par - fum qui dé - livre Les cœurs, Et fait des â - mes qu'il en -
Très modéré. (profondément passionné.)
(♩ = 60)

Ant. - i - vre Des sœurs!... Son miel, que sur ma

Ant. lè - vre Je sens, Fait pour - tant bouil - lon - ner de fiè - vre

Ant. *piu f*
Monsang. Ex - ta - se qu'on vou - drait é - ter -
En serrant un peu.

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register and features a melodic line with a long note on 'é' and a trill on 'ter'. The piano accompaniment is in the right hand, featuring a steady triplet accompaniment pattern. The left hand provides harmonic support with chords and single notes.

Ant. *f*
- nelle! A - go - ni - e Plus douce que la vi - e!
Cédez un peu.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with a trill on 'e!' and a long note on 'e!'. The piano accompaniment maintains the triplet accompaniment pattern in the right hand and harmonic support in the left hand.

Ant. *mf*
Nuit dont les purs flambeaux font un ma - tin - pa -
Au Mouv!.

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with a trill on 'pa' and a long note on 'pa'. The piano accompaniment maintains the triplet accompaniment pattern in the right hand and harmonic support in the left hand.

Ant. *p*
- reil A ce - lui qui vit nai - tre le so - leil!

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic line with a trill on 'leil!' and a long note on 'leil!'. The piano accompaniment maintains the triplet accompaniment pattern in the right hand and harmonic support in the left hand.

ABLA.

p 3 O par-fum qui dé - li - vre Les cœurs!... **Un peu plus**

A b. *mf* Dans l'ex - ta - se des
mouvementé et chaleureux.

A b. sens, et le né - ant des cho - ses,
ANTAR. *mf* Dans l'ex - tase et le né - ant des cho - ses,
Cédez un peu.

Ab. *p* Par un che_min se - mé de jas - mins et de

Ant. *p* Par un che_min se - mé de jas -

Au Mouvt.

p

Ab. *pp* ro - ses, Dou - cement, dou - ce - ment, on descend...

Ant. *pp* - mins et de ro - ses, Dou - ce - ment, dou - ce - ment, on des -

Cédez un peu

Plus calme

pp

poco più f

Ab. Heu - re douce, heu - re douce et pré - sen - tel

Ant. - cend! Heu - re douce, et pré - sen - tel
Cédez un peu.

poco più f

Ab. Le bon - heur nous i - non - de Et

Au Mouvt. (modéré profondément passionné.)

vns

p

p

Ab. fait De nos cœurs a - mou - reux. un mon - de Par -

Ab. *mf*
_fait. Qu'im - por - te

p
ANTAR.
0 bon - heur i - nef - fa - ble!

The first system of music consists of four staves. The top staff is for the voice (Ab), with lyrics "_fait. Qu'im - por - te" and a dynamic marking of *mf*. The second staff is for the voice (ANTAR.), with lyrics "0 bon - heur i - nef - fa - ble!" and a dynamic marking of *p*. The third and fourth staves are for the piano accompaniment, featuring sixteenth-note patterns with a dynamic marking of *mf*. The piano part includes a triplet of sixteenth notes in the second measure of the second system.

Ab. la du - rée Du jour Si Pau - be qu'on

Ant.

The second system of music consists of four staves. The top staff is for the voice (Ab), with lyrics "la du - rée Du jour Si Pau - be qu'on". The second staff is for the voice (Ant.), which is silent. The third and fourth staves are for the piano accompaniment, featuring sixteenth-note patterns with a dynamic marking of *mf*. The piano part includes sixteenth-note patterns with a dynamic marking of *mf*.

Ab. vit est do - rée D'a_mour!

Ant. *mf* Nuit nup - ti -

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice part labeled 'Ab.', with the lyrics 'vit est do - rée D'a_mour!'. The middle staff is for the voice part labeled 'Ant.', with the lyrics 'Nuit nup - ti -' and a dynamic marking of *mf*. The bottom staff is for the piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern of sixteenth notes in both hands, with a triplet of eighth notes in the right hand. The key signature has three flats, and the time signature is 3/4.

Ab. *più f* Ex - ta - se qu'on vou - drait é - ter -

Ant. *più f* - a - - - le! Ex - ta - se

En serrant un

The second system of the musical score continues the vocal lines and piano accompaniment. The 'Ab.' part has the lyrics 'Ex - ta - se qu'on vou - drait é - ter -' and a dynamic marking of *più f*. The 'Ant.' part has the lyrics '- a - - - le! Ex - ta - se' and a dynamic marking of *più f*. The piano accompaniment continues with the same sixteenth-note pattern, with a *più f* dynamic marking. The instruction 'En serrant un' is written below the piano part. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

Ab. *sf* - nelle! A - - - - - g - ni - e Plus dou - ce que la

Ant. *sf* qu'on vou - drait é - ter - nel - le! A - - - - - go -

Cédez un peu.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Alto (Ab.) voice, starting with a forte (*sf*) dynamic and a melodic line with lyrics. The middle staff is for the Antiphonal (Ant.) voice, also starting with *sf* and a melodic line with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a complex rhythmic pattern of sixteenth notes in both hands, with a forte (*sf*) dynamic. The key signature has three flats, and the time signature is 4/4.

Ab. *mf* - vi - - - - - e! Nuit dont les

Ant. *mf* - ni - e Plus dou - ce que la vi - el Nuit dont les

Au Mouvt.

The second system continues the musical score. The vocal lines for Alto (Ab.) and Antiphonal (Ant.) parts are shown with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment continues with its characteristic sixteenth-note patterns, also marked with *mf*. A tempo change instruction, "Au Mouvt.", is placed between the vocal and piano staves. The piano part features a double bar line with repeat dots, indicating a change in the accompaniment pattern. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

Ab.
purs flambeaux font un ma - tin pa -

Ant.
purs flam - beaux font un ma - tin pa -

Ab.
- reil A ce - lui qui vit nai - tre

Ant.
- reil A ce - lui qui vit nai - tre

Ab. *Il s'enlacent.*
le so . leill!

Ant. *Il s'enlacent.*
le so . leill!

Un peu plus calme.

très expressif

p *m.g.*

un peu en dehors

Ab. *p*
O joie

Ant. *p*
O bon

Ab. *(dolce)*
i . ni . ti . a le!

Ant.
. heur i nef . fa ble!

pp m.g.

Ab. *pp*
Chè re nuit nup ti .

Ant. *pp*
Chè re nuit nup ti .

Cédez un peu et en

dolcissimo

Ab. *a le!*

Ant. *a le!*

retenant jusqu'à la fin.

m.g.

*Zohair pousse dans le torrent
quelques grosses pierres.*

Ab. *pp (pâmés.)* *se dégageant de l'étreinte.* *p*
Ah! *Encore bruit!... J'ai peur!..*

Ant. *pp*
Ah!

ppp *m.d.* **Assez animé.**

sf *p* *sf* *p*

ANTAR.

Zobeir tend l'oreille et tire.

Antar arrache de son épaule une
flèche qu'il jette à terre

bondissant au bord du torrent.

Quidonc est là?

Malheur!

Mal-

Un peu retenu.

Animez.

10

sff

mf

cherchant à pénétrer l'ombre

Ant.

- heur à toi!

Rien!..

Il est vil des'abriter

Serrez.

Retenez un peu.

ABLA.

mf (suppliante.)

An - tar! Antar!

Ant.

- derrière un ro - cher.

CHEYBOUB.

accourant.

Qu'y a - t - il?

Très animé. (♩ = 138)

p

poco cresc.

Ab. *Ah! cet - te nuit! Cette*

Ant. *f* *à Cheyboub.*
Un homme est là ca - ché dans la brousail - le...

mf *sempre cresc.*

Ab. *ombre é - pais - se! U - ne murail - le!..* *f* *à Cheyboub qui bondit à droite et disparaît dans les rochers.*

Ant. *A - mè - ne - moi - ce homme et*

Ab. *f* *Mon cœur - a - vait vu clair; il fallait l'é - cou - ter.*

Ant. *sans le mal - traiter...*

Très retenu. *En serrant de nouveau.*

ff *f*

apercevant du sang.

Ab. Bles_sé?

Ant. *mf* Si peu... *f* Pas même u - ne de ces fleurs *dévoiant son épaule.*

Décidé et rude. (♩ = 132)

Ant. fi - nes Comme un a - cier loy - al en ac - croche aux poi -

Ant. - tri - nes Et com - me, si sou - vent, la guerre en mit sur

Ant. *ff* *3* *3*
 moi... Mon corps noir en est tout é - toi - lé...
Très modéré. (♩ = 66)
f *p* *(expressif.)*

ABLA. *mf*
 Ah! mon Au - tar!
 Ant. *mf* *p*
 Cal - me - toi! Va! —
f *p* *3* *3*

Ant. *3*
 Rentre en paix, ma bien ai - mé - e...
Cédez un peu.
p *3*

Il lui tend la main et la reconduit du côté du camp. *p*

Ant. *Lent. (doux et rêveur.) (♩ = 54)* N'em - por - te en ton

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a rest followed by a melodic phrase. The middle staff is the piano accompaniment, featuring a series of chords. The bottom staff is the piano accompaniment, showing a melodic line with some arpeggiated figures. The key signature has three flats, and the time signature is 3/4. Dynamics include *p* and *pp*. A tempo marking *Lent. (doux et rêveur.) (♩ = 54)* is present.

Ant. à - me cal - mé - e Que le doux sou - ve - nir de

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics "à - me cal - mé - e Que le doux sou - ve - nir de". The piano accompaniment continues with chords and a melodic line. Dynamics include *pp*.

Atta disparaît derrière les rochers.

Ant. l'heu - re parfu - mé - e... **Cédez un peu.**

The third system features a vocal line with the lyrics "l'heu - re parfu - mé - e..." and a piano accompaniment. A dynamic marking *p* is present. The system ends with the instruction **Cédez un peu.**

Ant. *seul.* *p* Mais de quoi donc suis-je at - tris -

Un peu moins lent.

The fourth system features a vocal line with the lyrics "Mais de quoi donc suis-je at - tris -" and a piano accompaniment. A dynamic marking *p* is present. The system ends with the instruction **Un peu moins lent.**

Ant. *té?* Pour - quoi mon cœur ain - si se ser - re? Et quelle

Ant. est cette an - xi - é - té Qui sem - ble pla - ner sur la

Ant. *poco più f.* ter - re? Cœur de po - è - te, tu se - ras Tou - jours tris - te, mè - me sans
Animez un peu.

Ant. *più f.* cau - se! Dans tes re - plis tu por - te - ras Tou - jours le deuil

Ant. *mf*
 de quel-que cho - se. Qui sait?... Peut être est-ce le
(expressif.) **Animez**

cresc. poco

Ant. *sf*
 deuil D'un mondean - cien meil-leur ou pi - re, Dont a -
 un peu. **Retenez.**

a poco sf

Ant. *p*
 -vant de pas - ser le seuil - Le trou - blant se - cret nous at -
1er Mouvt.

p

Ant. *mf*
 -ti - rel Qui sait?...

mf p

CHEYBOUB, *derrière les rochers.*

f Ha! Ha!

Assez animé et décidé. (♩ = 88)

Ch. *f* Mar - che donc! Ah! tu ne peux

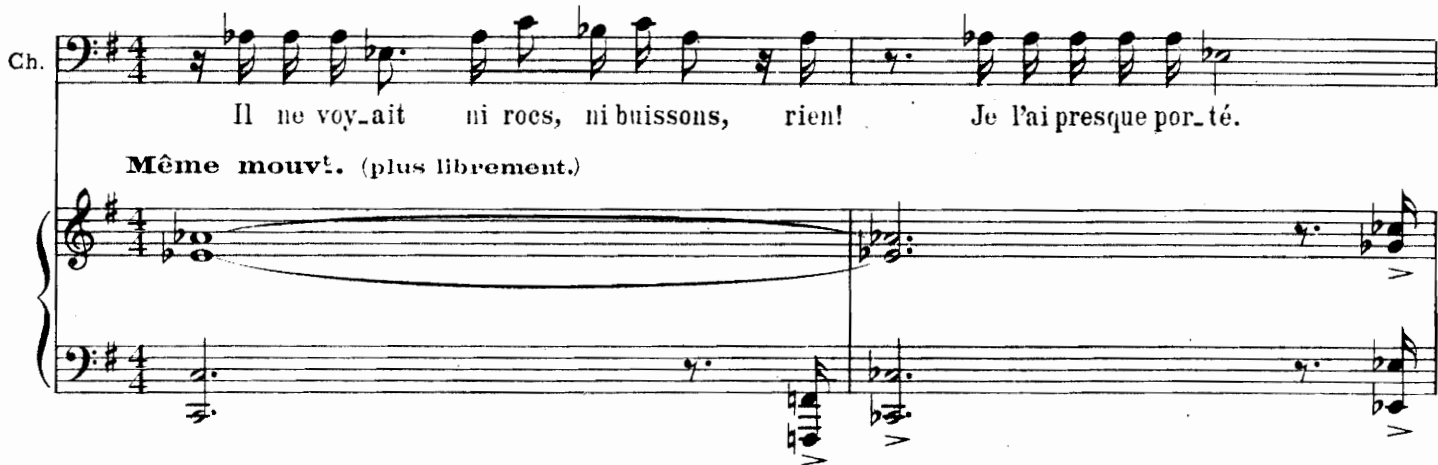
Il apparaît trainant Zobeir.

Ch. *f* pas! La peur te rompt jam - bes et bras!
En animant encore un peu.

Ch. *f* Ah! Ah! Tu tiens en - core à - vi - vre. *à Antar.* Voi - ci

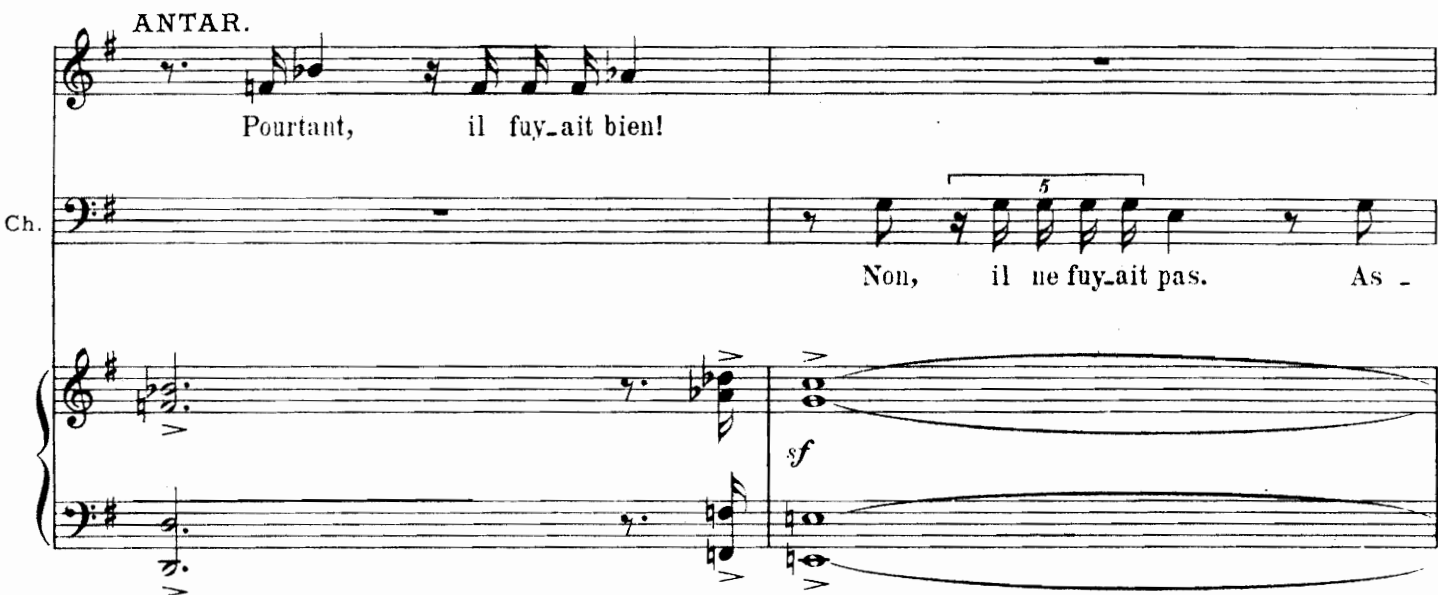
Ch. 

l'hom - me! Je te le - li - vre!

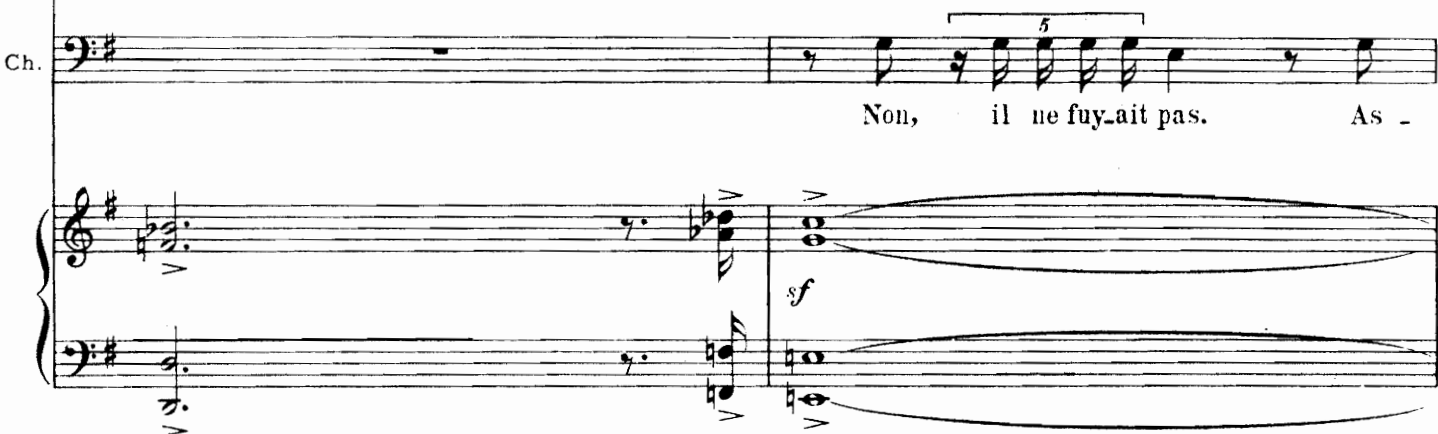
Ch. 

Il ne voy_ait ni rocs, ni buissons, rien! Je l'ai presque por_té.

Même mouvt. (plus librement.)

ANTAR. 

Pourtant, il fuy_ait bien!

Ch. 

Non, il ne fuy_ait pas. As -

Ch. *-sis près d'u-ne ro-che, Il se bles-sa d'un coup de flèche à mon ap-*

Ch. *-pro-che. Et main-te - nant qu'il fait plus*
Même mouv. (♩ = 88)

Il arrache le voile que Zobier tenait obstinément sur son visage.

Ch. *clair, voy-ons!... Ah! Zobeir! Un peu retenu.*

ANTAR. *f*

Zo-beir! Tu ré-ves... Non!

CHEYBOUB. *mf*

C'est lui! C'est lui!...

ANTAR, *f* le fixant longuement.

Le guer - rier fier Que j'ai con - nu ja - dis?...

Grave et large. (♩ = 63)

Ant. *mf*

Qu'as-tu fait de ta lan - ce?... Ah! ca - che Ton front;

Ant. *f*

un vi - sa - ge de là - che Doit e - tre sansdoute o - di - eux!...

Ant. *f*
 Tu redres - ses la tail - le et tu lè - ves les yeux!

Ant. *ff*
 Sont - ils honteux ou bien a - vi - des D'au - tres cri - mes?..

ZOBEIR.

p
 Mes yeux sont vi - des, Mes yeux sont deux trous noirs et laids!

Même mouvt.

mf *p*
 Là - che! Lâche! Ah! c'est toi, c'est toi qui l'es! Toi qui commises et acte in -

En

z. *mf*
 - fà - me Do mu - rer à ja - mais mon à - me
 serrant un peu.

z. *f*
 Dans la ca - ver - ne de mon corps.
 CHEYBOUB. *le menaçant.*
 L'ac - cu - ser, — lui?
 Cédez un peu.

ANTAR. *mf*
 Non, je l'af - fir - me Et j'i - gno -
 z. *f*
 Quidonc a - lors, — Si ce n'est lui?..
 Animé et résolu. (♩ = 132)

Ant. *rais qu'au pauvre in - fir - me J'in - sul - tais - tout à*

Ant. *l'heure en - cor... D'ai - mer la guer - re qu'on m'ac - cu - se, J'y con -*
Cédez un peu. Au Mouvt.

Ant. *- sens. Et j'ai pour ex - cu - se De ne pas*

Ant. *fuir devant la mort!*

(1) ♠ Au théâtre, on peut passer au signe ♠ Page 356.

Ant. *ff*

Mais je ne veux pas qu'on me souil - - - - le,

Ant.

Et lâ - chement qu'on me dé - pouil - - - - le

Ant. *f*

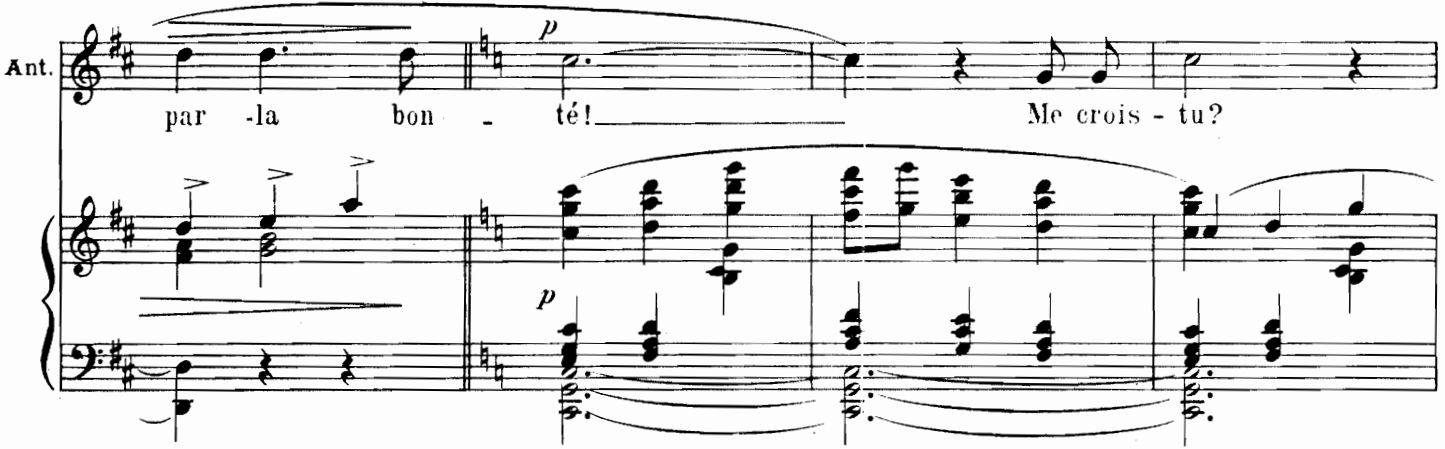
Du seul bien qui fait ma fierté! J'ai me la guerre où l'on dé -
 Cédez un peu. **Au Mouvt. (animé) (♩ = 132)**

Ant.

- ploi - e De la for - ce qui s'a - pi - toi - e Et s'en no - blit

(1) 

Ant. *p*
 par - la bon - té! Me crois - tu?



ZOBEIR.

mf
 Je crois... Oui!... Je vou - drais ne pas croi - re... Et je






Z. *mf*
 fouille en mon cœur, je fouille en ma mé - moi - re... D'autres



(2) 

Z. *p*
 gra - ves mo - tifs ex - cu - saient mon for - fait...
En cédant un peu.



(1)  Si l'on fait cette coupure, on supprime, bien entendu, la syllabe "té"
 (2)  Au théâtre, on peut passer au signe  Page 358.

z. *p*

Lent. (lourd et sombre.)
(♩ = 66)

Que sont, pour l'A - rabe, en ef - fet, Et la per - te des

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 4/4 time and begins with a rest followed by a quarter note. The piano accompaniment features a steady triplet pattern in the bass line. The tempo is marked 'Lent. (lourd et sombre.)' with a quarter note equal to 66 beats per minute. The dynamic is 'p' (piano).

z. *mf*

yeux, et cel - le - de la vi - e, Quand il s'agit pour

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes. The piano accompaniment maintains the triplet pattern. The dynamic is 'mf' (mezzo-forte).

z.

lui de sauver l'A - ra - bi - e!

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment for this section. The vocal line ends with an exclamation point. The piano accompaniment continues with the triplet pattern.

ANTAR

p

C'est é - tran - gel.. Comme on sait en lai - dir la bel - le vé - ri - té...

Très modéré. (♩ = 76)

The section titled 'ANTAR' begins with a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is 'Très modéré' with a quarter note equal to 76 beats per minute. The dynamic is 'p' (piano). The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Ant. *mf* *p*

Comme en sait en cacher l'i - ma - ge - de beau - té. E -

Cédez un peu. Au Mouvt.

(1) ⊕

Ant. *mf* *3mf*

- cou - te: Je veux, d'un mot, — tu - er en toi le dou - te. Tu

Un peu plus animé.

(♩ = 96)

Ant. *mf* *3*

fus, ja - dis, — l'a - mi du roi Moun - dhir... Toi! Et

ZOBEIR.

Moi?

(1) ⊕ Si l'on fait cette coupure, on supprime, bien entendu, le mot "doute"

Ant. tu connus les pro - jets de ce roi.

Z. (avec amertume.) Oui, l'A - ra - bie u -

Z. - nie, aux mains d'un maître u - ni - que... Mais ce ne fut qu'un rê - ve - magni -

Assez librement.

ANTAR. *mf* ————— *f*
C'en est plus mainte - nant un rê - ve...

Z. - fi - que... Quoi?..

En serrant. **Cédez un peu.**

Ant. *mf* Dé-jà, Du joug per - san, le roi Moun - dhir se dé - ga -

Plus modéré. (♩ = 76)

Ant. *f* - gea Et c'est lui qu'à pré-sent je vais re - join - - dre...

Ant. *p* Et puis un au - tre dont la sa-ges-se va poin - dre Comme une au -

Même mouvt.

Ant. *poco più f* ro - - re... Un autre, ay - ant en lui le ciel Et dont l'es -

poco cresc.

Ant. *f* *mf*
 -prit de Dieu rend le verbe é - ter - nel. Ne
 Cédez très peu. **Modéré.** (très expressif et très
 (♩ = 80)

Ant.
 sens - tu pas la terre é - mue a - vant ce ver - be Que
 enveloppé de sonorité.)

Ant.
 va dic - ter a l'homme - un Dieu fort - et su -
 Cédez un peu.

Ant. *f* *mf*
 - per - be! La terre est a - gi - tée, ain - si que
 Au Mouvement!

Ant. les palmiers Du dé - sert, sous le vent du ciel qui fer - ti -

Ant. - li - se, *più f* Et les es - poirs hu - mains...
En serrant un peu.

Ant. Et les es - poirs hu - mains, au souf - fle de la

Ant. bri - se, *f* Se sui - vent comme un vol im - men - se de ra -
En cédant.

Ant. *mf*

- miers... — Pas un arbre où po - ser et re - po -

Ant. *p*

- ser leurs ai - les! Ils s'en vont

Ant. *mf* *p*

au ha - sard, in - qui - ets, hé - si - tants... **Cédez très peu.**

Ant. *p* *(avec ferveur.)*

Mais le cou - chant se dore et sont pro - ches les temps où le **Un peu plus lent.**

Ant. ciel jet-te-ra ses di-vi-nes é-chel-les; Où la terre en-tendra le lan-

Ant. -ga-ge sa-eré, Ver-be d'or en-châs-

Ant. -sé dans l'ar-gent des syl-la-bes, Et des dé-
Animez un peu.

Ant. -serts sans fin, les peupla-des a-

Ant. *ff*
- ra - - - bes Sur - giront...

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a long note on 'ra' followed by a series of eighth notes on 'bes'. The piano accompaniment features a complex texture with many triplets in both hands, creating a dense, rhythmic accompaniment. The dynamic is marked as *ff* (fortissimo).

Ant.
Sur - giront, au le - ver de

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note on 'Sur' followed by eighth notes on 'giront, au le - ver de'. The piano accompaniment continues with triplets and a similar rhythmic pattern. The dynamic remains *ff*.

Ant. *fff*
leur crois_sant na - cré!
Cédez un peu. Au 1^{er} Mouvt. (un peu élargi) (♩ = 72)

The third system begins with the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'leur' followed by eighth notes on 'crois_sant na - cré!'. The piano accompaniment features a change in texture, with a more melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The dynamic is marked as *fff* (fortississimo). Below the piano part, there is a tempo change instruction: 'Au 1^{er} Mouvt. (un peu élargi) (♩ = 72)'. The system concludes with a final chord in the piano part.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef. The music includes a triplet of eighth notes in the treble clef and various chordal textures in the bass clef.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture with a triplet of eighth notes in the treble clef and sustained chords in the bass clef.

ZOBEIR. *mf*

Ah! je sens, oui, je sens s'il - lu - mi - ner mon

Animez un peu. (♩ = 88)

Vocal line and piano accompaniment for the third system. The vocal line begins with the lyrics "Ah! je sens, oui, je sens s'il - lu - mi - ner mon". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the treble clef and sustained chords in the bass clef.

z. *f*

à - me Par des rougeurs d'au - ro - re et des lu - eurs de

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line begins with the lyrics "à - me Par des rougeurs d'au - ro - re et des lu - eurs de". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the treble clef and sustained chords in the bass clef.

ANTAR.

Pauvre vain - cu! Tu fus vic - flam - me! Pardon! Par - don!

mf

Cédez un peu.

mf

Au Mouvt.

(un peu en dehors.)

Ant. - ti - me D'enne - mis là - ches dont le cri - me Se - ra pu - ni, sois -

En serrant.

Ant. - en cer - tain! Je prends le seul droit que me don - ne La pi -

Plus lent. (♩ = 72)

f

Ant. *mf*

-tié! Va, je te par-don - ne Et t'a-ban-donne à ton des-tin.

mf *p*

ZOBEIR. *p*

Mondes-tin, c'est la mort. J'ex-pi - e!

Lent. (lourd et sombre.)
(♩ = 66)

pp

pp 3

ANTAR. *mf*

Je te fais grâ - ce de la vi - e!

p

Re -

mf

mf 3

montrant sa poitrine sanglante.

z. *-garde... Il est trop tard... Je sens Le poi - son en sa -*

Animé. (mystérieux et sombre.)
(♩ = 108)

z. *- hir mon sang. Le poi - son que*

CHEYBOUB. *(inquiet.)*

Quel poi - son.

mf

cresc. poco

z. *lais - se ma flèche à ce - lui qu'elle bles - se!*

a poco

z. CHEYBOUB. Oui, vois!

Mê - me lé - gè - rement?... A ce poi -

mf

mf

3

z. Non... Le mien n'en a

Ch. - son, ———— Aucun remè - de? Par - le!

crêsc. *poco* *a* *poco*

z. pas. Il se ru - e ———— Comme un tor - rent, et c'est lui qui me tu - e...

f

f

se soulevant, la figure convulsée.

z. **CHEYBOUB.** Ah! maudits, mau - dits soyez-vous,

f

Mi - sé - rable! An - tar est blessé!

Cédez un peu.

ff *f*

dans un suprême effort.

z. vous qui m'a - vez trom - pé! — Ah! Jusqu'au de -

sf

Cédez encore un peu.

p

z. *mf* - là de la tombe, Que le sang du héros retom - be Sur ceux - qui me l'ont

Très modéré. (♩ = 69)

p

z. *più f*
fait verser! Lâches menteurs, Soy - ez maudits dans vos foy -
En serrant un peu.

z. - ers, Dans vos fils et dans leurs fa - mil - les, Et désho - no -

z. - rés dans vos fil - les! **Cédez un peu.**

z. *mf* *à Antan.*
Il est là, le traître, il est là... Fais fuir tes gens, fais fuir A - bla...
Modéré.

ANTAR. (*tressaillant.*)

Fuir?..

Z. Non, pas toi!.. C'est i - nu - ti - le... Demeu - re!

Ant. Combien de temps — me reste à vi - vre?

Z. A peine une heu - re...

Ant. Je suis jeune encor, je suis fort!

Z. N'impor - te!

(*la voix expirante.*)

Serrez.

Au Mouvt! (*modéré.*)

z.

Je meurs... Pardon! Pardon!

ANTAR. *pp* Zobeir meurt. *p*

Meurs en paix! Pour -

CHEYBOUB. *mf* *se penchant sur le cadavre.*

Mort! Ah! le traître!..

Un peu plus lent.

Ant.

- quoi - le maltraiter? Qu'il dor - me! Ma mort - n'en changerait ni

Calme et grave.